Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : (chDoubs)
Responsable du corpus : Martin Glessgen
Édition de la charte : -

chDoubs278

Édition critique

1268, septembre.

Type de document: Charte: entente.

Objet: Entente entre Etienne de la Chassagne et sa femme Marguerite, d'une part, et le doyen et le chapitre de Besançon, d'autre part, pour régler le différend qui les oppose au sujet de la maison forte qu'Etienne a fait édifier à Vieilley, aux termes de laquelle entente quatre arbitres ont été nommés – Simon de Vaugrenant et Pierre de Bonnay pour Etienne et Marguerite, le sous-chantre de Saint-Jean de Besançon et maître Guillaume de Grancey pour le chapitre –, et doivent proposer un compromis avant les 20 jours suivant Noël. S'ils ne peuvent trouver un compromis, ils doivent porter l'affaire devant Philippe, comte palatin de Savoie et de Bourgogne, et devant le doyen, lesquels doivent prendre une décision avant la mi-Carême. Les parties doivent respecter ces décisions sous peine de payer 100 marcs d'argent, pour lesquels sont garants, chacun de 50 marcs, Hugues de Vuillafaus et Hugues de Monferrant pour Etienne et Marguerite, Jean, abbé de Saint-Vincent et Jean, abbé de Saint-Paul de Besançon pour le chapitre.

Auteur: Etienne de la Chassagne et Marguerite, sa femme.

Sceau: Etienne de la Chassagne, Philippe, comte palatin de Savoie et de Bourgogne, Hugues de Vuillafaus et Hugues de Monferrand.

Bénéficiaire: Le doyen et le chapitre de Besançon.

Support: Parchemin jadis scellé de quatre sceaux sur double queue,

275x190.

Lieu de conservation: AD Doubs, G suppl. 32.

Édition antérieure: J. Gauthier, 1900, Recueil de quarante-huit chartes françaises de 1227 à 1280 pour servir à l'étude du dialecte franc-comtois, n^o XLI, p. 560.

Verso: Compromis entre M. du chapitre et Estienne de la Chassagne, sur le differend qui estoit entre eux pour raison du château et de la maison forte que led. de la Chassagne avoit fait construire à Vialley.

Transcription de la charte

1 Je, Estienes sires de la Chassaygne, *et* je, Marguerite, sa fame, **2** façons à-savoir à touz ces qui savoir le voudront, **3** que la descorde qui est entre nos, d'une \2 part, *et* le dayn *et* le chapitre de Besençom, d'autre, por aquoisom de la fort maisom de Veylle *et* des apertenances, **4** nos avons mis sus quatre *prodo*\3mes, dous de part nos, *et* dous de part aus. **5** Li dui de part nos sont mes sires Symons de Valgrenant, chevaliers, *et* mes sires Pierres de Bonay, che\4 valiers ausi, *et* li dui nommé de part aus sont li soschantres de Seint Jehant de Besençom *et* maistres Guillames de Grancey, ou uns autres chenoï\5nes de Besençom, se il delagier ne pouant avoir ledit maistre Guillaume. **6** Cil quatre nos doent acorder, se il poent, dedanz les vint jors de la \6 nativité Nostre Signour *procheinemant* avenir. **7** *Et* se il ne nos poent acorder, il doivent rapporter le descort à noble baron Philippe, conte de Savoye \7 *et* de Borgoygne palatin, *et* à devant-dit daym. **8** *Et* cist, dedanz la mi-karoime *procheinemant* avenir, doivent dire aut *et* bas, ou *par* droit ou *par* pais, \8 ce que il voudront, *et* nos le devons tenir, li une partie *et* li autre. **9** Ceste mise avons nos fermé *par* ces letres pendanz, *et* por soiremant *et* p or peine de \9 cent mars d'argent bien applegiez, que nos randriens es devant diz daym *et* à chapitre se nos ne teniens ou ne poiens tenir, ledit des quatre \10 premiers ditours, ou des dous nommez p ar desus, *par* aucune aventure. **10** *Et* ausi doivent faire à nos li devant dit dayns *et* chapitres, *et* nos doivent \11 randre cent mars se il ne tenoent, ou ne povoent tenir, le dit des pardesus devant-diz, p ar aucune aventure. **11** *Et* est à-savoir que de ladite \12 peine de cent mars se sont establi por nos pleiges mes sires Hugues de Velefauz de cinquante mars, *et* mes sires Hugues de Montferrant \13 des autres cinquante mars. **12** *Et* por le dayn *et* le chapitre, se sont establi

pleiges religious baron Jehanz, abbes de Seint Vincent, *et* Jehanz,
\14 abbes de Seint Poul de Besençom, chascuns d'aus de cinquante
mars. **13** En tesmoignage de laquel chose, je, devant-diz Estienes,
sires de la Chassayg\15ne, por moi *et* por ma devant-dite feme, hai
mis mon seal en ces presentes lettres, *et* avons requis, je *et* ma
devant-dite feme, le devant-dit noble \16 baron Philippe, conte de
Savoie *et* de Borgoygne palatin, qui mete som seal, *et* avons requis
ausimant les devant-diz monsignour Hugon de \17 Velefauz *et* mon
signour Hugon de Montferrant, qui sont pleiges por nos, qui
pendant lor seas. **14** Et nos, devant-diz cuens de Savoie *et* de \18
Borgoygne palatins, avons mis nostre seal en ces lettres **15** *et* nos,
devant-dit Hugues de Velefauz, *et* Hugues de Montferrant,
chevalier, \19 qui nos establisons pleiges, chascun de cinquante
mars, de ladite peine, por les devant-diz Estiene, signour de la
Chassaygne, *et* sa fame, à la \20 requeste d'aus ausimant, avons mis
nos seaus en ces presentes lettres, en tesmoignage de verité. **16** Ce fu
fait l'an de l'incarnatiom Nostre Signour \21 qui corroit *per* mil ·CC.
et sexante *et* huit, ou mois de septembre.